

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейската общност и правителството на Канада относно обработката на предварителна информация за пътниците и записи на данни с имената на пътниците

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И ПРАВИТЕЛСТВОТО НА КАНАДА, наричани по-нататък „Страните”,

КАТО ПРИЗНАВАТ значението на зачитането на основните права и свободи, особено правото на неприкосновеност на личния живот, както и значението на зачитането на тези ценности в процеса на предотвратяване и борба с тероризма и свързаните с него престъпления, както и на други сериозни престъпления, които са транснационални по същност, включително организираната престъпност;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД изискването на правителството на Канада въздушните превозвачи, превозващи пътници за Канада, да предоставят предварителна информация за пътниците и данни за имената им (наричани по-нататък данни API/PNR) на компетентните канадски органи до степента, до която тези данни се събират и съдържат в автоматизираната резервационна система и системите за контрол на излитането (системите DCS);

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Директива 95/46/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. относно защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни, и по-специално член 7, буква в) от нея;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД ангажиментите, поети от съответния компетентен орган във връзка с начина, по който ще се обработват данните API/PNR, получени от въздушните превозвачи (наричани по-нататък „Ангажиментите”);

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД съответното Решение на Комисията съобразно член 25, параграф 6 от Директива 95/46/ЕС (наричано по-нататък „Решението”), съгласно което канадският компетентен орган се счита за предоставящ адекватно ниво на защита на данните API/PNR, предавани от Европейската общност (наричана по-нататък „Общността”), във връзка с пътническите полети до Канада в съответствие с приложимите Ангажименти, които са дадени като приложение към съответното решение;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Ревизираните насоки за данните API, приети от Световната митническа организация (WCO), Международната асоциация за въздушен транспорт (IATA) и Международната организация за гражданска авиация (ICAO);

КАТО СЕ АНГАЖИРАТ да работят заедно, за да подпомагат ICAO при разработването на многостранен стандарт за предаване на данните PNR, получени от търговските авиокомпани;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД възможността в бъдеще да се направят ефективни промени в приложение I към настоящото споразумение чрез опростени процедури, особено по отношение на осигуряването на реципрочност между Страните,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Цел

1. Целта на настоящото споразумение е да се осигури, че данните API/PNR на лицата по избрани маршрути се предоставят при пълно зачитане на основните права и свободи, особено правото на неприкосновеност на личния живот.
2. Избран маршрут е маршрутът, прелетян от въздушния превозвач от територията на една Страна до територията на поискала данните Страна.

Член 2

Компетентни органи

Компетентен орган на поискала данните Страна е орган, отговорен в Канада или в Европейския съюз за обработката на данните API/PNR на лица по избрани маршрути, както е посочено в приложение I към настоящото споразумение, като приложението представлява неразделна част от споразумението.

Член 3

Обработка на данни API/PNR

1. Страните се договарят, че данните API/PNR на лицата по избрани маршрути ще бъдат обработвани, както е посочено в Ангажиментите, поети от компетентния орган, получил данните.
2. Ангажиментите определят правилата и процедурите за предаване и защита на данните API/PNR на лицата по избрани маршрути, предоставени на компетентния орган.
3. Компетентният орган обработва получените данни API/PNR и третира лицата по избрани маршрути, за които се отнасят данните API/PNR, в съответствие с приложимите закони и конституционни изисквания, без дискриминация, особено на базата на националност и/или държава на местожителство.

Член 4

Достъп, корекции и обозначения

1. Компетентният орган предоставя на лице, което не присъства на територията, в която този орган упражнява юрисдикция, за което се отнасят обработените в съответствие с настоящото споразумение данни API/PNR, достъп до данните, както и възможност да поиска корекции в тях, ако те са грешни, или да добави обозначение, за да се укаже, че е подадено искане за нанасяне на корекции.
2. Възможността, предвидена от компетентния орган за достъп, корекции и обозначения във връзка с тези данни, се предоставя при обстоятелства, подобни на тези, при които достъпът е наличен за лица, присъстващи на територията, в която този орган упражнява юрисдикция.

Член 5

Задължение за обработка на данни API/PNR

1. Във връзка с прилагането на настоящото споразумение в Общността, както то се отнася до обработката на персонални данни, въздушните превозвачи, изпълняващи избрани маршрути от Общността до Канада, обработват данните API/PNR, съдържащи се в техните автоматизирани резервационни системи и системите DCS, както се изисква от компетентните канадски органи в съответствие с канадското законодателство. Списък с елементите на данните API, които въздушните превозвачи, изпълняващи определени маршрути, предават на канадските компетентни органи, се съдържа в приложение II към настоящото споразумение, като приложението представлява неразделна част от споразумението.
2. Задължението, посочено в параграф 1, се прилага, докато се прилага решението. В деня, в който решението се анулира, прекрати временно или срокът му на приложение изтече и не бъде подновен, се прекратява и прилагането на задължението по параграф 1.

Член 6

Съвместен Комитет

1. Създава се Съвместен комитет, който се състои от представители на всяка Страна, които ще бъдат обявени на другата Страна по дипломатическите канали. Мястото, датата и дневният ред на срещите на Съвместния комитет се определят по взаимно съгласие между Страните. Първата среща се провежда в срок от шест месеца след влизането в сила на настоящото споразумение.
2. Съвместният комитет:
 - а) действа като комуникационен канал по отношение на изпълнението на настоящото споразумение и всички въпроси, свързани с него;

б) разрешава, до възможната степен, всеки спор, който може да възникне по отношение на прилагането на настоящото споразумение и на всички въпроси, свързани с него;

в) организира Съвместните проверки, посочени в член 8, и определя задължителните им елементи;

г) приема свои процедурни правила.

3. Страните, представени в Съвместния комитет, могат да договорят промени в приложение I към настоящото споразумение, като промените ще се прилагат от датата на договарянето им.

Член 7

Уреждане на спорове

Страните провеждат незабавни консултации по молба на засегнатата от спора Страна в случай, че спорът не е разрешен от Съвместния комитет.

Член 8

Съвместни проверки

В съответствие с приложение III към настоящото споразумение, който представлява неразделна част от Споразумението, Страните провеждат годишно или както се споразумеят по друг начин съвместна проверка за изпълнението на настоящото споразумение, включващи всички въпроси, свързани с него, като например разработването от ICAO на съответните насоки за данните PRN.

Член 9

Влизане в сила, изменения и прекратяване на Споразумението

1. Настоящото споразумение влиза в сила след обмена на уведомления между Страните, в които се потвърждава, че необходимите за влизането в сила процедури са завършени. Настоящото споразумение влиза в сила от деня на второто уведомление.

2. Без да се нарушава член 6, параграф 3, настоящото споразумение може да бъде изменено чрез Споразумение между Страните. Тези изменения влизат в сила 90 дни след като Страните са разменили нотификации за завършване на необходимите вътрешни процедури.

3. Настоящото споразумение може да бъде прекратено от всяка Страна по всяко време след писмена нотификация, направена най-малко 90 дни преди предложената дата на прекратяване.

Член 10

Настоящото споразумение не е предназначено да дерогира или изменя законодателството на страните.

КАТО ДОКАЗАТЕЛСТВО долуподписаните, надлежно упълномощени за това, подписаха настоящото споразумение.

СЪСТАВЕНО в два екземпляра в Люксембург, на 3 октомври 2005 г. на чешки, датски, нидерландски, английски, естонски, финландски, френски, немски, гръцки, унгарски, италиански, латвийски, литовски, малтийски, полски, португалски, словашки, словенски, испански и шведски езици, като всяка версия е автентична. В случай на различия, ще се имат предвид версиите на английски и френски език.

За Европейската комисия:

За правителството на Канада:

/подпис/

/подпис/

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Компетентни органи

По смисъла на член 3 компетентният орган за Канада е Канадската агенция за гранично обслужване (CBSA).

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Елементи на данните PNR, които трябва да бъдат събрани

1. Индекс за запис PNR
2. Дата на резервацията
3. Дата (дати) на планираното пътуване
4. Имена
5. Други имена по данните PNR
6. Информация за всички начини за плащане
7. Адрес за получаване на сметки/фактури
8. Телефонни номера за контакт
9. Целия маршрут за специфични данни PNR
10. Информация за редовни пътници (ограничена до прелетени мили и адрес)
11. Пътническа агенция
12. Пътнически агент
13. Разделена PNR информация
14. Информация от полето за издаване на билет
15. Номер на билета
16. Номер на мястото
17. Дата на издаване на билета
18. Информация, свързана със случаи на неявяване на летището
19. Номерата на чекирания багаж
20. Информация за пътник без предварителна резервация
21. Информация за местата
22. Еднопосочни билети
23. Събрана APIS информация

24. Информация от листа на чакащите

25. Ред при чекиране

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Съвместна проверка

Страните обявяват една на друга преди съвместната проверка състава на екипите си, които могат да включват съответните органи, занимаващи се със защита на поверителност/данни, митници, имиграционни служби, изпълнителни органи, разузнавателни органи, органи за гранична сигурност и/или авиационна сигурност, включително експерти от държавите-членки на Европейския съюз.

Като се отчитат националните закони, от всички участници в проверката ще бъде поискано да зачитат поверителността на дискусиите и да имат съответен достъп, издаден им от службите по сигурността. Все пак поверителността няма да бъде пречка за всяка Страна да разработи съответния доклад за резултатите от съвместната проверка и да го представи на компетентните органи, включително Парламента на Канада и Европейския парламент.

Страните съвместно ще определят задължителните елементи на съвместната проверка.